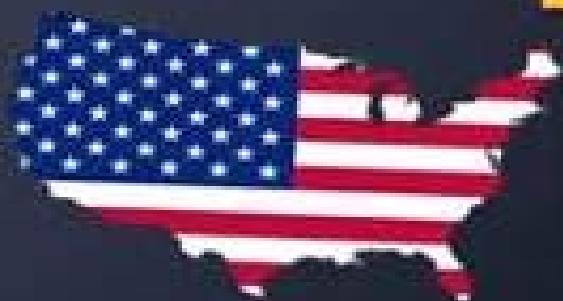


MATERIAL EXTRA

ELIMINE MAIS  
ERROS



QUE AS PESSOAS  
QUE FALAM

COMETEM EM

PORTUGUÊS

INGLÊS



LIVRO  
DIGITAL  
GRATUITO!



GORDON GAFFNEY

## INTRODUÇÃO

Estas dicas gerais são úteis para todos os estudantes de inglês, mas são especialmente adequadas para as pessoas que falam português. Eles vêm de minhas anotações de mais de 2500 horas de aulas de ensino de inglês para as pessoas que falam português. Eu continuo a ensinar de inglês para as pessoas que falam português hoje em dia e [você pode ler mais sobre minhas aulas aqui](#).

Em 2016 percebi que faltava informação e recursos de ensino especificamente direcionados a esses estudantes, então decidi escrever meu livro [Elimine os 63 Erros Mais Comuns que as Pessoas que Falam Português Cometem em Inglês](#). Penso que é uma boa ideia que todos as pessoas que falam português trabalhem na internalização do seu conteúdo.

No início de 2018, decidi revisar minhas milhares de páginas de notas de alunos pelos erros mais comuns que meus alunos fazem. Esses erros não são tão importantes, mas acho que é benéfico tentar eliminá-los.

Portanto, este eBook gratuito é o companheiro perfeito para [Elimine os 63 Erros Mais Comuns que as Pessoas que Falam Português Cometem em Inglês](#), que está disponível para comprar no PDF, EPUB e MOBI. Se você não tem um Kindle ou similar, você pode [ler sobre apps por seu smartphone ou tablet em inglês aqui](#).

Eu organizei esse livro em seções, como ensino [nas minhas aulas](#). Eles são:

1. Erros Diretos Portugueses
2. Falsos Cognatos/False Friends
3. Pronúncia
4. Substantivos Incontáveis
5. Erros Comuns Gerais
  - a. Família Extendida
  - b. Mais sobre o Tempo
  - c. Amor/Relacionamentos/Casamentos
  - d. Verbos

## 1. Erros Diretos Portugueses

Estes são erros onde você traduz diretamente do português, mas isso produz um erro em inglês.

O exemplo clássico é:

*Tenho 26 anos = ~~I have 26 years~~ = I am 26 ou I am 26 years old.*

## 2. Falsos Cognatos/False Friends

É aí que você acha que as palavras em português e em inglês que soam igual também significam o mesmo, mas infelizmente não é o caso.

Por exemplo:

*pretender = ~~to pretend~~ = to intend*

A melhor coisa a fazer aqui é memorizá-los, ou como um nativo diria, *to learn them off* (para aprendê-los), que é o verbo frasal para memorizar. Os exemplos aqui são relativamente comuns, no entanto, os mais importantes [estão descritos no meu livro](#).

Vejamos um exemplo que mostra um ponto muito importante sobre a tradução do português diretamente para o inglês, que está relacionado a isso:

*motivo = motive* é muito formal

Falamos sobre um *motive* para um assassinato, então é usado em inglês legal, formal, em tribunal. Ao falar no dia a dia, dizemos:

*motivo = ~~motive~~ = reason*

É importante lembrar que este não é um erro, por isso não é um falso cognato ou um false friend.

Outro exemplo é:

*principal = principal* é formal

*The principal aim of the organisation* é o inglês formal de negócios, Business English.

Em documentos legais, você pode ter o principal proprietário de uma empresa. No entanto, no conversar diário, as pessoas usarão isso:

principal = *principal* = main

*That is the principal road* = *That is the main road.*

*The company's principal office is in Dublin* = *The company's main office is in Dublin*

ISTO NOS DÁ UMA DICA MUITO IMPORTANTE AO FALAR INGLÊS

Quando as palavras em português e inglês soam semelhantes, em geral a palavra inglesa será **formal**.

Se você usa essas palavras formais ao falar, as pessoas vão te entender, no entanto, um nativo provavelmente usará a palavra informal quando falar com você, então você precisará sabê-las e entendê-las, e é sempre bom tentar falar como um nativo.

### 3. Pronúncia

Uma breve seção sobre a pronúncia, vou descrever a pronúncia correta aqui, mas é melhor ouvi-las por si mesmo!

[Então há arquivos de áudio no meu site aqui.](#)

### 4. Substantivos Incontáveis

Outra seção curta de mais erros com substantivos incontáveis e, novamente, os mais importantes e os mais comuns estão [no meu livro](#).

### 5. Erros Comuns Gerais

O corpo principal do livro contém dicas e pontos de gramática relativamente rápidos. Novamente, os principais pontos de gramática, incluindo o present perfect, são explorados extensivamente em meu livro.

Estas dicas são muito rápidas e vêm com exemplos, mas são muito comuns e são especialmente adequadas para as pessoas que falam português.

Eu subdividi esta seção em blocos maiores sempre que possível.

a) Família Extendida

Vocabulário e estratégias para ajudar a descrever a família estendida, como *cunhada e sogra* em inglês.

b) Mais sobre o Tempo

Muito importante no dia a dia e no Business English, mas sinto que este tópico não é explorado suficientemente bem na maioria dos livros ou aulas, então abordaremos ideias como *a semana retrasada, o mês após o próximo*.

c) Amor/Relacionamentos/Casamentos

Vocabulário e phrasal verbs com algumas gírias comuns.

d) Verbos

Vamos começar!

## ERROS PORTUGUESES DIRETOS

Estes erros podem ser imediatamente reconhecíveis para você, pois você já pode estar cometendo-os!

Corrigindo-os, você rapidamente falará mais como um nativo. A base aqui é que traduzir algo diretamente do português para o inglês cria um erro. Naturalmente, esses erros são muito comuns, pois a estrutura de cada idioma é diferente.

O exemplo clássico disso é aquele que estudantes de inglês podem aprender na sua primeira aula.

**Have 23 years = I am 23 years old**

*Tenho 23 anos = ~~I have 23 years~~ = I am 23 or I am 23 years old*

Sabemos que a tradução direta não funciona neste caso, então temos que “pensar” em inglês ou lembrar as diferenças ao discutir a idade.

Outro verbo relacionado à idade é *completar = ~~to complete~~ = to turn*

*~~When you complete 60 years~~ = When you turn 60.*

*~~He will complete 50 years next year~~ = He will turn 50 next year.*

*I am completing 5 years of marriage* é a tradução direta em português e é um erro. Em vez disso, diga:

*I am celebrating 5 years of marriage.*

ou

*It is my fifth wedding anniversary*, lembre-se que *fifth* é *5th* em escrevendo.

ou

*We are 5 years married.*

*~~They are completing 40 years of marriage~~ = They are celebrating their fortieth [40th] wedding anniversary.*

## **last classes = last few classes**

Vamos expandir nessa importante seção [do meu livro](#).

Dizer *last class* está bem.

Mas infelizmente:

*últimas aulas = ~~last classes~~*

Em vez disso, diga *the last **few** classes*

Podemos ampliar isso para mais exemplos:

*nos últimos meses = ~~in the last months~~ = in the last few months*

*os últimos jogos = ~~the last games~~ = the last few games*

*as últimas vezes = ~~the last times~~ = the last few times*

É o mesmo com *next*.

*nas próximas aulas = ~~in the next classes~~ = in the next few classes*

*nos próximos meses = ~~in the next months~~ = in the next few months*

### **very much = really**

*I ~~like very much~~, isto é direto do português, um nativo vai dizer I really like.*

Também é importante a ordem das palavras aqui.

*I ~~love very much Ireland~~ = I really love Ireland.*

*I ~~like very much football~~ = I really like football.*

Ou usar *odiar = to hate*:

*I ~~hate very much rainy weather~~ = I really hate rainy weather.*

*I ~~hate very much fish~~ = I really hate fish.*

### **comum = ~~common~~ = normal or regular**

Infelizmente, quando pensa em *comum*, geralmente não usamos *common*, usamos *normal* ou *regular*.

Um sinônimo de *common* é *prevalent*.

Então, se você está pensando em *prevalecente*, então você pode usar *common*.

Neste eBook gratuito eu uso os termos *a common mistake* ou *a common error*.

Esses erros são ***prevalent*** ou ***prevalecente***

Se *comum* significa *habitual* ou *padrão*, então dizemos *normal* ou *regular*.

~~*a common coffee*~~ = *a normal coffee* ou *a regular coffee*

~~*a common bar*~~ = *a normal bar* ou *a regular bar*

~~*a common girl*~~ = *a regular girl* ou *a normal girl*

~~*a common class*~~ = *a normal class* ou *a regular class*

~~*We can have a common conversation*~~ = *We can have a normal conversation*.

## quanto tempo? = ~~how much time?~~ = how long?

Se você traduzir diretamente do português, as pessoas te entenderão, mas uma dica é pensar na música do [U2, Sunday Bloody Sunday](#).

Aos 44 segundos, Bono canta:

*How long? How long must we sing this song?*

~~*How much time is this movie?*~~ = *How long is this movie?*

Com o tempo, em geral dizemos *long* e o oposto é *short*, e não *little time* ou *few time*.

~~*I lived in Ireland for much time*~~ = *I lived in Ireland for a long time*.

~~*My brother was here for 5 minutes, he only stayed for a little time*~~ = *My brother was here for 5 minutes, he only stayed for a short time*.



## MAIS DICAS RAPIDÍSSIMAS

### **motivo = motive = reason**

Como discutido, *motivo = motive* é muito formal.

*Motive* é o inglês legal, em tribunal as pessoas falam sobre o motivo de alguém para cometer um crime, como um assassinato.

No dia a dia, dizemos *reason*.

*motivo = motive = reason*

~~*Can you give me a motive?*~~ = *Can you give me a reason?*

~~*The motive for the decision*~~ = *The reason for the decision.*

Contudo:

*segundas intenções = second intentions = ulterior motives*

~~*He had second intentions for talking to me*~~ = *He had ulterior motives for talking to me.*

### **special plates = special dishes**

O pedaço físico de cerâmica ou plástico é chamado de *plate* em inglês. Quando pensamos em um prato de comida, costumamos usar a palavra *dish* e não *plate*. Chefs em cozinhas profissionais ou em programas de TV falam muito sobre *dishes*.

*That is a nice dish* significa *that is a nice plate of food.*

*For the next dish* means *for the next plate of food, or for the next course.*

~~*We went to a restaurant and I had a fish plate*~~ = *We went to a restaurant and I had a fish dish.*

## unique/only

*o único lugar = ~~the unique place~~ = the only place*

*Unique* e *only* são sinônimos, são muito semelhantes, mas *unique* é mais científico e específico e, como todas as palavras que soam portuguesas, é um pouco mais formal.

Veja também o uso de *unique* como um adjetivo.

Nós podemos dizer:

*Dublin is unique.*

*This restaurant is unique.*

*The Mona Lisa is unique.*

Não podemos dizer que ~~*this restaurant is only.*~~

Ou ~~*The Mona Lisa is only.*~~

Nós usamos *only* com outro substantivo.

Como no nosso exemplo:

~~*the unique place*~~ = *the only place*

~~*The unique meeting I have today*~~ = *The only meeting I have today.*

~~*This is the unique watch I own*~~ = *This is the only watch I own.*

## Graças a Deus = ~~Thanks God~~ = Thank God

Em inglês, não usamos o plural *Thanks* aqui, apenas o singular *Thank* no falar do dia a dia.

Na missa ou na igreja, a expressão plena é *Thanks be to God*, mas as pessoas

não dizem isso no dia a dia.

## FALSOS COGNATOS/FALSE FRIENDS

Palavras em português que têm um som semelhante e que estão incorretas em inglês. É melhor usar exemplos:

### **pretender = ~~to pretend~~ = to intend**

*~~I pretend to study a lot of English this year~~ = I intend to study a lot of English this year.*

*~~He pretends to go to the gym today~~ = He intends to go to the gym today.*

*~~I pretend to tidy the house today~~ = I intend to tidy the house today.*

No entanto, temos um verbo *to pretend* em inglês, é fingir.

*The boy pretended he was Superman.*

*As a joke I pretended to be my brother on the phone.*

*She pretended to be happy but she was angry.*

### **atual = ~~actual~~ = current**

*~~The actual President of the USA is Donald Trump~~ = The current President of the USA is Donald Trump.*

*~~The actual capital of Brazil is Brasilia~~ = The current capital of Brazil is Brasilia.*

*my actual job = my current job*

*~~I like my actual boss~~ = I like my current boss.*

O que significa que:

*atualmente = actually = currently*

*I am actually living in Dublin = I am currently living in Dublin.*

*He is actually single = He is currently single.*

Contudo:

*na realidade = actual*

*na realidade ele é um cara bom = He is actually a nice guy.*

*realmente = actually*

*The capital of Brazil is actually Brasilia and not Rio.*

Isso pode ser muito confuso para as pessoas que falam português.

### **classificar = to classify = to qualify**

*Brazil classified for the World Cup = Brazil qualified for the World Cup.*

*Real Madrid classified for the Champions League final = Real Madrid qualified for the Champions League final.*

### **internar = to intern = to admit to hospital**

*to intern to hospital = to admit to hospital*

Sim, *to admit* é o mesmo verbo que *admitir*, mas tem um significado diferente aqui.

*The man was interned to hospital with chest pains*  
*= The man was admitted to hospital with chest pains.*

*The doctors decided to intern the woman to hospital =*  
*The doctors decided to admit the woman to hospital.*

Em inglês *to intern* significa colocar alguém na prisão por razões políticas ou militares.

Por exemplo, *internment* foi um grande problema na Irlanda do Norte na década de 1970, onde as pessoas poderiam ser presas sem julgamento ou cobrança.

No entanto, temos outro importante falso cognato aqui:

*estagiário = an intern*

*I am working as an intern.*

*We have 6 full-time staff and 2 interns.*

*estagio = an internship*

Você *do an internship* em inglês.

Juntando tudo:

~~*She is interning in an engineering firm*~~ = *She is doing an internship in an engineering firm.*

~~*He must intern as part of his college course*~~ = *He must do an internship as part of his college course.*

## **treinar = ~~to train~~ = to practice**

Em geral:

~~*I need to train my English*~~ = *I need to practice my English.*

~~*I want to train my listening*~~ = *I want to practice my listening.*

~~*Let's train our conversation*~~ = *Let's practice our conversation.*

Nós usamos *to train* em inglês, principalmente dessas maneiras:

*Athletes train.* Eles praticam seu esporte todos os dias.

*Football players train every day.*

*Olympic athletes train for a marathon.*

No Business English, quando você inicia um novo emprego ou *a new role* [papel] no trabalho, você precisa *to be trained*. Talvez *a manager will train you*. Você pode ver uma imagem como esta:



Alguns exemplos mais:

*We are closed on Monday due to staff training.*

*Training is provided.*

*It can be expensive to train new staff.*

Finalmente, temos *people who train animals*, principalmente cães.

*He is a dog trainer.*

*I trained my dog to sit.*

*The tiger attacked his trainer.*

## **dimensionar = ~~to dimension~~ = to measure**

*~~To dimension~~ não existe em inglês, então precisamos usar *to measure*.*

Na engenharia, as pessoas usam a palavra *dimensions* muito, pois é um termo mais formal ou técnico. As pessoas também dirão *measurements*, um pouco mais informal.

*~~I dimensioned the wood~~ = *I measured the wood*.*

*~~We need to dimension the room~~ = *We need to measure the room*.*

## **reformatar = ~~to reform~~ = to refurbish/to renovate**

*~~They are reforming their house~~ = *They are renovating/refurbishing their house*.*

*~~It is an old building we need to reform it~~ = *It is an old building we need to refurbish/renovate it*.*

*~~The restaurant reopened after it was reformed~~ = *The restaurant reopened after it was refurbished/renovated*.*

No entanto, com as leis, usamos o verbo *to reform*, como em português.

*~~The politicians are refurbishing/renovating the labour laws~~  
= *The politicians are reforming the labour laws*.*

*~~The President wants to refurbish/renovate our tax laws~~ = *The President wants to reform our tax laws*.*

## **canal = canal e channel**

Há duas palavras para isso em inglês, por isso pode ser confuso.

Existem *the Panama Canal* e *the Suez Canal*. Veneza na Itália é famosa por seus canais, como é Amsterdã na Holanda, e na revolução industrial muitos canais foram construídos no Reino Unido e na Irlanda.

*The Grand Canal* e *The Royal Canal* estão em Dublin.

No entanto, há também a palavra *channel*.

*The English Canal* = *The English Channel*

*The English Channel* é entre a França e a Inglaterra. Então, há o famoso ~~canal~~ *tunnel* = *channel tunnel*.

Um *canal* é artificial e um *channel* é natural.

E na televisão temos ~~canals~~ *channels*.

*Channel 4* é uma rede de TV famosa no Reino Unido.



Ou você provavelmente conhece este:





*Discovery Canal = Discovery Channel*

## PRONÚNCIA

Quando eu ensinava inglês no Brasil, pelo menos 90% dos meus alunos tinham uma excelente pronúncia sem problemas reais. No entanto, era uma área em que muitos estudantes estavam preocupados.

Se você quiser trabalhar na pronúncia, as áreas mais importantes para trabalhar estão no meu livro. Quando são pronunciadas incorretamente, eles parecem muito estranhas, ou muito engraçadas, para um nativo.

Aqui estão mais alguns exemplos das anotações dos meus estudantes e [confira meu site para arquivos de áudio para ajudá-lo.](#)

**danger/dangerous**

Lembre-se de que *perigo* = *danger*

e

*perigoso* = *dangerous*

~~*That dark street is danger*~~ = *That dark street is dangerous.*

Tenha cuidado com a pronúncia aqui.

## a letra 'r'

A maior diferença na pronúncia entre inglês e português é a letra 'r'.

Se você pronunciar *rotten* na maneira portuguesa, parece que é *hotten* a um falante de inglês, então exige prática para ficar bom.

*Hotten* não existe em inglês, mas parece uma palavra semelhante a *hot* ou *quente* em português, por isso pode ser confuso.

## sign/signal

Este é estranho. As pessoas que falam português não têm problema com *sign*.

Talvez você conheça a música pop dos anos 90 [The Sign por Ace of Bass](#).

*You must check road signs.*

*There is a no smoking sign in the restaurant.*



Naturalmente, você pensa que você adiciona *-al* ao final, mas a pronúncia muda. O 'g' não é silencioso aqui. Realmente estranho!

*telephone signal* soa como *seeg-nal*

### **letra muda -bt**

Quando essas 2 letras estão juntas, o 'b' é silencioso como nos exemplos a seguir

*debts* soa como *dets*

*doubt* soa como *dout*

Relacionado com isto é:

*encanamento = plumbing* que soa como *plum-ing* [o 'b' está em silêncio].

### **muscle**

*muscle = muskell = mussel*

*mussel* é também a palavra *mexilhão* em inglês.

E um final rápido, tenha cuidado aqui que não dizemos:

~~*civil engineer course*~~ = *civil engineering course*

[Confira nossos arquivos de pronúncia aqui.](#)

## SUBSTANTIVOS INCONTÁVEIS

Certamente, não é a área mais importante do inglês, mas alguns estudantes devem tentar trabalhar nela. Não há regras nem mesmo boas razões para esses substantivos contáveis / incontáveis! Os mais importantes estão no meu livro, mas aqui estão alguns mais comuns no dia a dia para memorizar.

*fofoca* = *gossip*

Mas é incontável, não existem *gossips*

~~*I read 2 gossips*~~ = *I read 2 articles.*

~~*I heard a couple of gossips*~~ = *I heard some gossip.*

~~*I heard a couple of gossips*~~ = *I heard a couple of rumours.*

*Rumour* é um sinônimo de *fofoca*.

*clothes* tem uma pronúncia muito semelhante ao verbo *to close*, fechar em português.

~~*1 clothes*~~ = *1 piece of clothes*

~~*3 clotheses, 3 clothes*~~ = *3 pieces of clothes*, ou você pode ouvir *3 items of clothing* que confunde ainda mais as coisas.

Semelhante a isso é *furniture*.

~~3 furnitures~~ = 3 pieces of furniture.

~~I need to move 2 furnitures~~ = I need to move 2 pieces of furniture.

## ERROS COMUNS GERAIS

Esta é uma extensa seção baseada em tópicos que surgem repetidamente em aula com meus alunos. Isso me faz acreditar que estão faltando na maioria dos livros convencionais e nas aulas regulares, mas são importantes, pois são usados no dia a dia.

### Família Extendida

Ao falar sobre família ou família extendida, as 3 palavras importantes em inglês são:

*in-law, great, e step*

A melhor maneira de mostrar como essas palavras funcionam é com exemplos.

*in-law*

*sogra* = *in-law*, que é um parente ou relação por casamento.

Usamos este sufixo-chave para construir um grupo de palavras comuns, você pode ver como isso funciona nos exemplos abaixo:

*sogra* = *mother-in-law*

*sogra* = *father-in-law*

*cunhado* = *brother-in-law*

*cunhada* = *sister-in-law*

*genro = son-in-law*

*nora = daughter-in-law*

### *great*

*great* é usado para mostrar mais gerações em inglês.

*bisavô = great-grandfather*

Podemos adicionar outro *great* para mostrar uma nova geração, por exemplo, *great-great-grandfather* significa o pai do meu bisavô (meu tataravô) ou o pai da minha bisavó.

E, novamente, podemos adicionar outro *great*, então *great-great-great-grandfather* significa o pai do meu tataravô, por exemplo.

Podemos continuar a adicionar *great* como um prefixo para significar uma geração.

No entanto, tenha cuidado com isso.

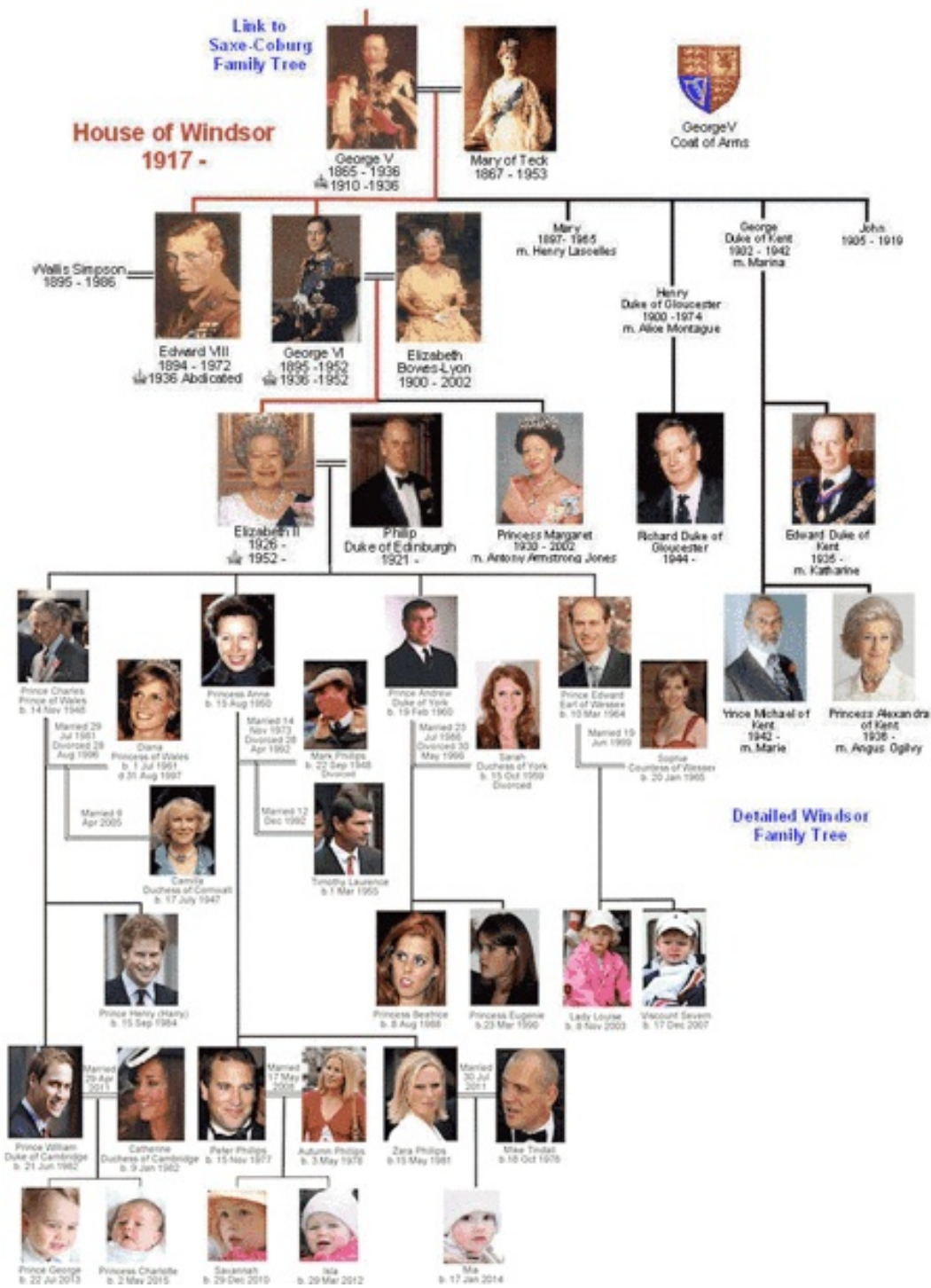
*great aunt* significa a tia da minha mãe ou pai, que é o mesmo que a irmã de sua avó ou seu avô, isso não significa a tia da minha avó ou meu avô!

Para tornar as coisas mais confusas, *grandaunt* é a mesma coisa que a *great aunt*.

*great-grandaunt* é a tia da minha avó ou meu avô

E podemos adicionar *great* como antes, embora, naturalmente, não falemos sobre esses antepassados distantes no discurso diário. Pelo menos eu não falo!

Para ilustrar isso, vejamos a Família Real Britânica



No canto inferior esquerdo, temos Prince George e Princess Charlotte. Isso significa que o Prince Charles é seu avô e a *current Queen* [e não *actual Queen*!], a rainha Elizabeth é a great-grandmother deles, com o Prince Philip, seu great-grandfather.

Então, George the Sixth, que é George VI, é o great-great-grandfather deles.

Houve um filme vencedor do Oscar lançado em 2010 sobre o George the Sixth chamado [The King's Speech](#). Ele sofreu um impedimento de fala, um gaguejar. Colin Firth ganhou o Oscar de Melhor Ator e Geoffrey Rush estrelou como seu terapeuta de discurso não convencional.

### *Step*

*Step* é usado para significar parentes ou relações de um casamento anterior, novamente é melhor ver alguns exemplos:

*enteado = stepson*

*enteada = stepdaughter*

*padrasto = stepfather*

*madrasta = stepmother*

*meio-irmão = stepbrother*

*meia-irmã = stepsister*

Observe que *meio-irmão = half brother* quando traduzido diretamente, o que também existe em inglês. Ter *half brother* ou *half sister* significa que você tem um dos pais em comum, por exemplo, você tem o mesmo pai ou a mesma mãe.

No entanto, veja este exemplo:

Se John tem um filho, Paul e, em seguida, John se casa com Jane, que tem uma filha Sofia, então Paul e Sofia são *step brother* e *step sister*, mas não são *half brother* e *half sister*, pois ambos têm pais biológicos diferentes.

Você também pode dizer *step aunt*, *step uncle* em inglês.

Então, usando *in-law*, *great*, e *step* como base, você pode falar sobre todos os



membros da família extensa em inglês.

## Mais sobre o Tempo

As descrições do tempo são especialmente importantes no inglês de negócios, Business English, e os seguintes termos importantes novamente parecem ser ignorados em livros e aulas convencionais.

### Eve

*Eve* é uma palavra inglesa antiga para o dia ou a noite anterior.

31 de dezembro é a *New Year's Eve* em inglês, muitas vezes encurtado para a NYE. Significa o dia ou a noite antes do dia de Ano Novo.

1 de janeiro é *New Year's Day*

24 de dezembro é *Christmas Eve*, então o dia ou a noite antes do dia de Natal, *Christmas Day*.

*24th* é *twenty-fourth* em inglês, não vinte e quatro como em português, este é um erro comum e é explorado extensivamente em [Elimine os 63 Erros Mais Comuns que as Pessoas que Falam Português Cometem em Inglês](#).

31 de outubro é conhecido oficialmente como *All Hallow's Eve* e depois se tornou conhecido como *Halloween*.

Embora *Eve* seja uma palavra antiga, as pessoas podem dizer *on the eve of my wedding*, que é o dia ou a noite antes do meu casamento.

[Aqui é um exemplo do jornal The Guardian, de uma história famosa do que aconteceu com o futebolista brasileiro Ronaldo durante a Copa do Mundo de 1998 " On the eve of the final..... "](#)

### Before/after

Devemos saber que *ontem* = *yesterday*

Então, o que é *anteontem*?

*anteontem* = *the day before yesterday*

Podemos usar essa estrutura, *the .....before....*

Este eBook gratuito foi publicado em 2018. Então, 2017 é *last year*. O que chamamos 2016?

É *the year before last*.

Observe que não dizemos ~~*the year before last year*~~.

Podemos estender isso para outras expressões de tempo.

Agora, enquanto escrevo este eBook é fevereiro, então janeiro é o mês passado, o que é dezembro?

É *the month before last*.

Você também pode dizer *the week before last, the game before last etc*

Da mesma forma que *amanhã* é *tomorrow* o que é *dia depois de amanhã*?

É a tradução direta do português *the day after tomorrow*.

[O que também é o nome do filme de 2004 em português e em inglês.](#)

Então, também podemos dizer *the week after next, the month after next as well as the class after next, the game after next etc*.

## Short/long

~~*a few time ago*~~ é um erro comum, em vez disso, dizemos *a short time ago*. Para parecer mais com um nativo, você pode dizer *a while ago*.

Utilizamos *few* com substantivos contáveis, como *hours* ou *days*, por exemplo, mas não podemos usá-lo com substantivos incontáveis, como *time*.

Você pode dizer *a few hours ago, a few minutes ago, a few days ago* etc

E como já discutimos:

*quanto tempo = how much time = how long?*

Se você traduzir diretamente do português aqui, você será bem compreendido. Mas uma dica é pensar na música do [U2, Sunday Bloody Sunday](#).

Aos 44 segundos, Bono canta as letras:

*How long? How long must we sing this song?*

## **Amor/Relacionamentos/Casamentos**

Há duas palavras para o *casamento* em inglês.

*casamento = marriage e wedding*

*Wedding* que é o dia ou o evento.

Então, a *marriage* é para o resto de sua vida.

Em geral, *the wedding day* também tem 2 partes. Existe *the ceremony*, que pode ser em uma igreja ou cartório. E então a festa ou celebração, que é a *reception*.

Alguns verbos úteis e erros comuns:

*to get married*

*Paul got married yesterday.*

~~*Paul got married with Mary yesterday.*~~

*to marry [alguém]*

*Paul married Mary yesterday.*

~~Paul married with Mary yesterday~~

Um erro comum é usar estruturas semelhantes ao português.

~~I am going to get married with Mauricio.~~

*I am going to get married.*

*I am going to marry Mauricio.*

~~He is married with Mary = He is married to Mary.~~

Um pouco de vocabulário:

*noiva = bride*, a mulher

*noivo = groom*, o homem

Os costumes e as tradições dos casamentos são diferentes em todo o mundo. Em alguns casos, não há traduções diretas de palavras do português para o inglês, pois elas não existem.

Na Irlanda, por exemplo, geralmente há 2-5 *groomsmen*, o mais próximo disso em português são *padrinhos*.

Eles são amigos íntimos que o noivo escolhe para acompanhá-lo e ajudar no casamento.

*dama de honra = bridesmaid*

Da mesma forma, a noiva geralmente selecionará 2-5 damas de honra. Novamente, há uma comédia bem conhecida e popular chamada [\*Bridesmaids\*](#).

Em muitos países, o noivo escolherá um *best man*, um homem que geralmente é o Mestre de Cerimônias do *wedding*, ele dará um discurso na *reception*, que muitas vezes é um dos destaques.

Um vocabulário mais útil:

*ficar noivo = to get engaged*

*John and Juliana got engaged.*

*John got engaged to Juliana.*

*John got engaged with Juliana.*

*apaixonar-se = to fall in love*

Há muitos exemplos disso em música, livros e filmes.

*The prince fell in love with the girl.*

*fell in love for her = fell in love with her*

Um nativo vai dizer *to go out with a guy/girl*, o que significa namorado/namorada, por exemplo:

*Peter is going out with Camilla* significa que Peter e Camilla são namorados.

*to see someone* é muito semelhante, mas provavelmente menos sério ou menos comprometido do que um namorado/namorada.

*Peter is seeing Camilla.*

*to date*, originalmente dos EUA mas comum em todo o inglês, o mesmo que *to see someone*.

*Peter is dating Camilla.*

*infidelidade = infidelity*

Como sempre, *infidelity* parece muito formal e há muitos outros verbos frasais e expressões no uso diário.

Talvez durante um divórcio no tribunal, você usará *infidelity*, pois é um termo legal formal.

*To be unfaithful*

*John was unfaithful to Mary during their marriage.*

*Charlene was unfaithful to Jack before they got married*

No entanto, hoje em dia *to cheat on someone* é provavelmente o verbo frasal mais usado, certamente entre pessoas mais jovens. É usado tanto para pessoas que são casadas quanto para as não casadas.

*Mary cheated on John.*

*to break up with someone* significa não mais ser namorado/namorada.

*I broke up with my boyfriend.*

*He broke up with his girlfriend because she cheated on him.*

*Mary cheated on John with Julio* isso significa que Mary e John são um casal e Julio é a terceira pessoa.

*Brad Pitt probably cheated on Jennifer Aniston with Angelina Jolie.*

## Verbs

Aqui está uma lista de verbos que valem a pena estudar. Alguns deles são o que eu chamei de "Verbos Duplos" em [Elimine os 63 Erros Mais Comuns que as Pessoas que Falam Português Cometem em Inglês](#). O que significa que há apenas um verbo em português, mas há dois em inglês.

Pode haver 2 verbos "normais" ou pode haver 1 'verbo normal' e um phrasal verb que é muito comum no dia a dia ou no Business English.

Vamos começar!

### **acontecer = to happen, to take place**

*to happen* significa de repente, inesperado ou não planejado.

*The accident happened at 6pm.*

*The earthquake happened at 8pm local time.*

*to take place* é usado quando algo está planejado. Nós costumamos usá-lo quando falamos de eventos, esporte, concertos, reuniões etc.

~~*the show that happened*~~ = *the show that took place*

~~*The concert happened in Chevrolet Hall*~~ = *The concert took place in Chevrolet Hall.*

~~*The game will happen in Rio*~~ = *The game will take place in Rio.*

~~*The presentation will happen in the conference room*~~ = *The presentation will take place in the conference room.*

Observe também que:

~~*The accident took place at 6pm*~~ = *The accident happened at 6pm.* Os acidentes nunca são planejados.

## **to afford**

*to afford* significa ter **o suficiente** de algo para fazer algo, geralmente usado quando se fala de dinheiro.

*I can't afford a Ferrari* significa que não tenho dinheiro suficiente para comprar uma Ferrari.

*He can afford to stop working* significa que ele tem dinheiro suficiente e pode deixar de trabalhar.

*I can't afford to lose this customer*, uma expressão de Business English, significa que não terei dinheiro suficiente se perder esse cliente.

*I can afford to take a day's holidays tomorrow* significa que tenho trabalho suficiente feito e não preciso passar o tempo trabalhando amanhã.

*I can't afford to take a day's holidays tomorrow* significa que devo trabalhar amanhã porque preciso do dinheiro ou preciso fazer o trabalho ou não tenho trabalho suficiente feito para tirar um dia de férias amanhã.

Ter ou não ter **o suficiente** de algo é ideia-chave aqui.

*I can afford this \$400 suit but not the \$4000 suit* significa que eu tenho dinheiro suficiente para comprar o terno de \$ 400, mas não os \$ 4000

## to tell

Um ponto de gramática rápido, mas um erro importante e muito comum.

~~*to tell about*~~ = *to tell me about*

Devemos *tell* [ALGUÉM]. Deve haver um objeto lá.

~~*My boss told about the new office*~~ = *My boss told us about the new office*

ou podemos usar um verbo diferente:

*My boss talked about the new office.*

~~*She told about her new job*~~ = *She told her friend about her new job, or She talked about her new job.*

## emprestar = to borrow e to lend

Outro importante "Verbo Duplo". Em inglês, temos dois verbos para *emprestar*, por isso é importante não confundi-los.

*to lend*

*The bank lends money to the customer.*

E

*to borrow*



*The customer borrows money from the bank.*

*Ireland borrowed money from the International Monetary Fund.*

Os erros comuns são:

~~*The bank borrows money to the customer.*~~

~~*The customer lends money from the bank.*~~

Observe os verbos e preposições, é sempre:

*to borrow **from** e to lend **to***

E nunca dizemos

~~*to borrow **to** or to lend **from***~~

~~*I had lots of pens so I borrowed one to my friend in class = I had lots of pens so I lent one to my friend in class.*~~

~~*He lent his friend's car = He borrowed his friend's car.*~~

~~*Jim borrowed his lawn mower to his neighbour = Jim lent his lawn mower to his neighbour.*~~

~~*I lent a book from the library = I borrowed a book from the library.*~~

Assim sendo:

~~*Can you borrow me a book?*~~ = *Can you lend me a book?*

*Can I borrow a book from you?* Também está bom.

## **levantar = to raise e to rise**

Há uma diferença sutil entre esses dois verbos, vejamos exemplos:

*to raise*

*The government raises taxes*, nós usamos *to raise* quando algo, um assunto, neste caso *the government*, executa a ação.

Além disso:

*Parents raise children.*

*to rise*

*temperatures are rising in Brazil* ninguém executa a ação, só acontece.

Agora, olhe esses erros:

~~*The government rises taxes*~~ = *The government raises taxes.*

~~*Prices are raising due to inflation*~~ = *Prices are rising due to inflation.*

~~*I want to rise this shelf*~~ = *I want to raise this shelf.*

~~*Tensions are raising in the office*~~ = *Tensions are rising in the office.*

~~*That couple rose 4 children*~~ = *That couple raised 4 children.*

## **to fight e to argue**

*to fight* pode ser verbal ou físico, isso pode significar ambos, por isso às vezes não é claro na fala o que queremos dizer, por exemplo:

*They were fighting*, isso pode ser uma luta física com socos ou chutes, etc ou apenas verbal, gritando um para o outro.

*to argue* é apenas verbal.

*The couple argued in the restaurant.*

*I fought with my sister* isso poderia ser uma luta física ou poderia ser verbal.

*I argued with my boss* é claro que é apenas verbal.



## **OBRIGADO**

Obrigado por baixar e ler este eBook, espero que você tenha aprendido muito com isso. Verifique [o meu site](#) para obter mais conteúdo excelente e boa sorte com seus estudos de inglês.